

phetolelo predon south sotho (kapa sesotho)

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Tokomane ea lipuisano tsa pele ho monehelo

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. U kopa ho arabela lipotso tse 'maloa mabapi le bophelo bo botle ba hau, empa hape le ka tsela eo u phelang ka eona kapa maeto a hau, ho re thusa ho hlaloba hore na u ka fana ka mali a hau.

*Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. **Potso e 'ngoe le e' ngoe e botsitsoeng ke ea bohlokoa bophelong ba hao le ho batho ba tla fumana mali a hau. Tšireletseho ea bakuli e itšetlehile ka ho nepahala ha likarabo tsa hau mme sepheo sena sa ts'ireletso se hlalosa hore litekanyetso tse ling li lebisa tlhokomelong ea mpho.***

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. **Nka nako ea ho bala le ho tlatsa lipotso tsena ka botlalo, 'me u arabe lipotso ka botšepahi. Likarabo tsa lipotso tse botsitsoeng lipotso tsena li tlamehile.***

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. **Haeba u sa tsebe seo u lokelang ho se etsa, sheba lebokose la "Ha ke tsebe" e le hore potso eo e buuo ka ho khetheha nakong ea lipuisano tsa pele ho monehelo.***

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Kamora ho e qeta, u tla fa ngaka ena kapa ngaka e tla u amohela. O (o) o tla u botsa lipotso tse eketsehileng mme o arabe lipotso tsa hau.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Qetellong ea lipuisano tsena pele ho lipuisano, u tla saena tokomane e nang le sehlooho se nang le "fomu ea ho tlohela" e bolokiloeng e le bopaki ba hore u lumella ho nka le ho tšepahala ha likarabo tsa hau. Boitsebiso bo bokeletsoeng ke ba lekunutu ebile bo na le sephiri sa bongaka. Ha e le lipotso, e tla senyeha ka mor'a monehelo oa hau.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . *U na le khetho ea ho tlohela mpho pele ho qaleho le monyetla oa ho sitisa mpho ea hau ka nako leha e le efe ntle le ho hlajoa ke lihlong kapa ho hlajoa ke lihlong.*

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Ke leboha haholo ka karolo ea hau ea ho kenya letsoho monehelong oa mali.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. *Le ka mohla u se ke ua fana ka mali ka morero oa ho hlahlojoa. Ngaka kapa mooki a ka u bolella hore na o tla ea hokae bakeng sa sena.*

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Ke hobane'ng ha u botsa lipotso mabapi le bophelo ba hau? Ho batla ka nako e ts'oanang haeba u ka fana ntle ho kotsi ho bakuli ba tla fumana mali a hau empa le bakeng sa hau. Kahoo, lipotso li reletsoe ho batla mafu le mekhoha ea phekolo e ka 'nang ea hanyetsa mpho bakeng sa poloheho ea hau le ea ea amohelang.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

BOPHELO BO BOPHELO BA HO FANA MALI

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Na u ikutloa u loketse ho fana ka mali a hau

Ee / Che / ha ke tsebe

2 Avez-vous : Na u:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

o ile a buisana le ngaka likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

ho etsa liteko tsa bophelo bo botle (tlhahlobo ea likokoana-hloko, X-rays ...) likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

meriana e nkiloeng (esita le eo u e nkang letsatsi le leng le le leng)? Haeba ho joalo, neng?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

o ne a e-na le joe ea ts'oaetso ea ts'oaetso bakeng sa ts'oaetso matsatsing a 15 a ho qetela?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

3 Avez-vous été vacciné(e) : Na u entsoe ka ente:

- **A** contre l'hépatite B ?

khahlanong le lefu la hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

khahlanong le mafu a mang khoeling e fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

khahlanong le tetanase lilemong tse peli tse fetileng (hopola)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Na u sa tsoa tsoa mali (likhahla, li-hemorrhoids, linako tse boima)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Na u kile oa ikutloa matsatsing kapa libeke pele ho bohloko ba sefuba kapa phekumoloho e sa tloaelehang ka mor'a ho ikoetlisa?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Na u kile ua phekoloa lilemong tse peli tse fetileng bakeng sa psoriasis e matla?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Na u na le boloetse bo hlokang tlhokomelo ea kamehla ea bongaka? Haeba e, e le efe?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? [Na u rerile mosebetsi ka boithaopo \(lipapali kapa setsebi\) hang ka mor'a monehelo oa hau?](#)

Si oui, laquelle :

[Haeba e, e leng:](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Ee / Che / ha ke tsebe](#)

Au cours de votre vie Nakong ea bophelo ba hau

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

[A na u kile ua buisana le setsebi sa cardiologist? Haeba ho joalo, hobane'ng?.....](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Ee / Che / ha ke tsebe](#)

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

[Na u se u kile ua sebetsa ho eona kapa sepetlele?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Ee / Che / ha ke tsebe](#)

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Na u kile ua tšoaroa ke asthma, e ileng ea arabela ka tsela e tebileng, haholo nakong ea phekolo ea meriana?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

O na le lefu la ho thibela mali?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Na u na le mali a phokolo ea mali, ho hloka lisele tse khubelu tsa mali, phekolo ea ho ba le khaello ea tšepe?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Na u na le lefu la kankere (ho akarelletsa le melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Na u kile ua e-ba le lefu la stroke, tlhaselo ea tlhahlobo ea tlhaho ea tlhaho ea tlhaho, tlhaselo ea lefu la sethoathoa, ho tsuba (ntle le bongoana), ho pheta syncope?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pour les femmes Bakeng sa basali

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Na hona joale u imme kapa u imme likhoeling tse 6 tse fetileng? Bontša palo ea bokhachane eo u bileng le eona nakong ea bophelo ba hau:

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Ke hobane'ng ha u botsa lipotso mabapi le maeto Ho fumana hore na o ka jara mafu a tšoaetsanoang ke mali ha u ntse u lula naheng (kapa tšimo) moo lefu lena le leng teng. Lipotso tse latelang li reretsoe ho batla mafu a ka 'nang a hlokomeloa malapeng (tšoaetso le kokoana-hloko ea West Nile, feberu ea dengue, chikungunya ...) kapa ho khutsa likhoeli tse' maloa kapa lilemo ka morao ho khutla ho tloha (malaria, Chagas lefu ...), ha li ka fetisoa ka mali 'me li lebisa ho mafu a tebileng ho bakuli ba bang. Ho lieha ho ka 'na ha hlokahala pele o fana ka mali ho thibela phetiso ea maloetse ana ho mo amohelang.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

LIPOTSO TSE BOTSOANG HO TSELA

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Na u kile ua tsamaea hang-hang bophelong ba hau ka ntle ho k'honthinente ea Europe? Haeba ho joalo, ka kopo nahanela: North America, Amerika Bohareng kapa Boroa, Asia, Afrika, Oceania

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Haeba u kile ua tsamaea, na u kile ua lula lilemong tse 3 tse fetileng ka ntle ho k'honthinente ea Europe (esita le bakeng sa ho ema)? Haeba e, e hlalosa naha (ies):

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Na u kile ua hlaseloa ke malaria kapa feberu e sa tsejoeng nakong ea kamora kapa ho lula naheng e nang le malaria?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Na u kile ua tsamaea ka ntle ho toropo ea Fora khoeling e fetileng (esita le bakeng sa ho ema)?

Haeba ho joalo, hlakisa hore na hokae

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Na u se u qetile (ho feta selemo ho qeta selemo) UK ho tloha pakeng tsa 1980 le 1996?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Na u kile ua fumana lefu la Chagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Na 'm'ao o ne a hlahetse Amerika Boroa?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Ke hobane'ng ha lipotso tse sa tšoaneng? Monehelo o mong le o mong oa mali o lekoa ka mokhoa o hlophisitsoeng ho batla libaka tse ngata tse tsejoang tse tšoaetsanoang. Lipotso tse na li etselitsoe ho fumana hore na u tšoaletsoe ke moemeli ea sa kang a fumanoa monehelong empa o fetisetsoa ho mofani oa hae.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

LITLHAHISO TSA HO HLAHALA MALAPA HO SEBELETSOA KA SEBELE

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Na u kile ua ea ho ngaka ea meno matsatsing a supileng a ho qetela?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Na u na le feberu (> 38 ° C), bothata bo tšoaetsanoang matsatsing a 15 a ho qetela?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Na u na le letlalo la letlalo kapa tšoaetso matsatsing a 15 a ho qetela?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Na u kile ua kopana le motho ea nang le lefu le tšoaetsanoang khoeling e fetileng? Haeba ho joalo, ke lefu lefe? Kana hongu, chirwere chipi?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Na u kile ua e-ba le tattoo kapa ho phunya (ho akarelletsa ho phunya tsebe) likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Na u kile ua kopana le mali a motho ka ho otlala, leqeba kapa ho hlahisoa likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Na u kile ua phekoloa ka ho phekola mafura, mesotherapy kapa varicose vein sclerosis likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Na u kile ua e-ba le endoscopy (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Na u na le li-UTIs tse ngata likhoeling tse 12 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Au cours de votre vie Nakong ea bophelo ba hau

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Na u kileng ua tšelo mali kapa ho kenya setopo?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

A na u kile ua e-ba le khalase ea cornea kapa ea nakoana?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Na u fumane pheko ea hormone pele ho 1989?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Na ho na le motho leha e le ofe oa lelapa la hau ea nang le lefu la Creutzfeldt-Jakob, lefu la Gertsman-Sträussler-Scheinker, le bolaeang malapeng a bolaeang?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Ke hobane'ng ha e le lipotso tse tebileng? Ka lipotso tse latelang, re hlahloba hore na u na le tšoaetso ea kokoana-hloko ea HIV (HIV), li-virus tsa hepatitis B le C (HBV le HCV) kapa kokoana-hloko ea HTLV. Ha e le hantle, le haeba likokoana-hloko tsena li ntse li hlahlojoa bakeng sa monehelo o mong le o mong oa mali, 'me ho sa tsotellehe liteko tsa liteko tse sebelisoang, ho na le nako e bitsoang "fensetere e khutsitseng" qalong ea tšilafalo eo nako ea eona e fapaneng ho latela likokoana-hloko. Nakong ena, tlhahlobo ea ho hlahloba e ntse e le mpe ebile ha e lemohe tšoaetso e lakatsehlang. Leha ho le joalo, kokoana-hloko e se e ntse e le teng maling 'me haeba monehelo o etsoa nakong ena, tšoaetso e ka fetisetsoa ho mokuli nakong ea ho tšeloa mali. Bala lipotso tse latelang ka hloko. U tla khona ho tlatsa karolo ena ea lipotso ka ngaka kapa mooki nakong ea puisano ea pele ho tšebeletso.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

LINTHO TSE LING TSA HO PHALEA METSOA HO ETSA KHETHO E NANG

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Na u kile ua lekoa ka tšoaetso ea HIV (AIDS), HBV (kokoana-hloko ea hepatitis B), HCV (kokoana-hloko ea hepatitis C) kapa HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Na u nahana hore u hloka teko bakeng sa HIV, HBV, HCV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Ho tsebo ea hau, na motho e mong ea haufi le uena o na le lefu la sebete la B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Na u se u sebelisitse, ka ente, lithethefatsi kapa doping lintho tse sa bolelloang ke ngaka (esita le hanngoe)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

41 Dans les quatre derniers mois, **Likhoeling tse 'nè tse fetileng,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Na u kile ua ba le baratuo ba fetang ba le mong (a) molekane oa thobalano?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Ho tsebo ea hau, na molekane oa hau o na le molekane e mong oa thobalano?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Na u kile ua e-ba le tšoaetso ea tšoaetsano ea botona le botšehali (chlamydia kapa tšoaetso ea gonococcal, herpes ea thobalano, sephiri)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Ho tsebo ea hau, na molekane oa hau o na le tšoaetso ea tšoaetsano ea botona le botšehali (tšoaetso ea Chlamydia kapa Gonococcus, herpes ea motsoako, Syphilis, ka mohlala)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Na u kile ua kopanela liphate ho fapanyetsana chelete kapa lithethefatsi likhoeling tse 12 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pour les hommes Bakeng sa banna

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Na u kile ua kopanela liphate likhoeling tse 12 tse fetileng le monna e mong?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Haeba u arabile ka e, potso e fetileng, na u bile le baratua ba fetang ba le bang likhoeling tse 4 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Pour les femmes Bakeng sa basali

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Na u kile ua kopanela liphate le monna eo, ka tsebo ea hao, a ileng a kopanela liphate le monna e mong likhoeling tse 12 tse fetileng?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

Dans les 12 derniers mois Likhoeling tse 12 tse fetileng

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Na u kile ua kopanela liphate le molekane ea nang le tsebo ea hau

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

o na le tšoaetso ea HIV, HCV, HBV kapa HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

sebelisoa, ka ente, lithethefatsi kapa doping lintho tse sa laeloang ke ngaka?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

na le thobalano e le phapanyetsano ea chelete kapa lithethefatsi?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ee / Che / ha ke tsebe

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Ka kopo dipehelo tsa Molao No. 78-17 ya 6 January 1978 ka lik'homphieutha, difaele le bolokolohi fetotsoeng, re tsebisa hore ba bang ba tlhahisoleseding e mabapi le u kōpa ka ho khetheha ka lekhetlo la dipotso le Predon 'hlahlobeloa pele ho ntša monehelo tla ba le rekoto ya khomphuta ya hao ka ho mali ho French le ba bang ba tlhahisoleseding e mabapi le u bokella ka monehelo mali ka boeona. Litlhoko tsa likokoana-hloko tse hlhisoang ke monehelo li tla etsoa ka khoebong ea k'homphieutha ke French Establishment. Kalafo ena e reretsoe ho lumella balaoli ba bafani ba mali le ba amohelang. U na le tokelo ea ho fihlella, 'me haeba ho se nepahale, ho lokisoa le ho tlosoa. E le hore u sebelise litokelo tsena, ikopanye le mookameli oa tšelo ea mali sebakeng seo sebaka sa pokello se leng teng. mehato tsohle tse hlokalalang tse nkiloeng ho sireletsa tshireletso le lekunutu ya data ea botho ea mofani, fuoa le bokella ka ho re ha Predon tokiso le monehelo ho akarelletsa liphello tsa mangolo a likokoana-hloko tsa mphi ho ho thibela tlhaloso e sa amoheleng ea lintlha tse nkiloeng, ho kenyelletsa le boitsebiso ba mofani, tlhahisoleseding ea bophelo bo botle le liphello tsa liteko.